

PROGRAMM

15:00 EINLASS

KETINA HINDIRU BÊ PEREYE

Eintritt frei / pay what you want. **Reservierung wird empfohlen** Ci h veqetandin: 05141-9050875/76 oder karten@schlosstheater-celle.de.

Reservierte Karten müssen spätestens bis 15:30 am Tag der Veranstaltung abgeholt werden. Ansonsten gibt es ab 15:00 Platzkarten beim Eingang für die Aufführung der Newroz-Legende auf der Bühne des Schlosstheaters (ca. 300 Plätze)

16:00 AUFFÜHRUNG DER NEWROZ-LEGENDE CIROKA NEWROZÊ BI ŞANO U BI KURDÎ U ALMANÎ U BI MUZIK U DAWET

auf Deutsch und Kurdisch im Schlosstheater mit Yimaz Kaba, Niyazi Acar, Mitgliedern des Ensembles des Schlosstheaters, mit der preisgekrönten Folkloregruppe „Koma Laliş“, dem Sänger Veysi Emer und seiner Musikgruppe sowie mit den Musikern Adnan Horo und Hevi Yusef, die bereits in Fluchtpunkt Celle im Schlosstheater aufgetreten sind.

17:00 AUFFÜHRUNG DES KINDERSTÜCKS FATIMA UND DER TRAUMDIEB VON RAFIK SCHAMI ŞANOYA BEŞA FATIMA U DIZÊ XEYALAN JI WÊ WERÊ PÊSKÊŞKIRIN U BI KURDÎ U ALMANÎ

Theaterstück für Kinder und Familien auf Deutsch und Kurdisch mit Verena Saake und Niyazi Acar



17:00 KURDISCHES ESSEN XWARINA KURDÎ

im Innenhof (bei gutem Wetter/bitte auf Kleidung achten)

17:30 TANZWORKSHOP DAWET HINBUN

für alle Interessierten im Innenhof mit Livemusik

18:00 TANZ UM DAS FEUER IM INNENHOF DAWETA LI DOR AGIR

mit Livemusik



SCHLOSS
THEATER
CELLE

Êzidisches Kultur-Zentrum Celle und / u Schlosstheater Celle laden ein zum / we dawet dikin

CEJNA NEWROZÊ DI SARAYA CELLE DE

NEWROZ FEST IM CELLER SCHLOSS

So 26.3.17 | 16 bis 19:00 Uhr



KETINA HINDIRU BÊ PEREYE
EINTRITT FREI

dankenswerter Weise unterstützt von:



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **Lebend!**

Ciroka newrozê bi şano bi muzik u bi dawet u xwarin

Kurdischer Neujahrsempfang im Schlosstheater mit Theater, Tanz, Musik und Essen

CEJNA NEWROZÊ DAS NEWROZ-FEST

Das Newroz-Fest („neuer Tag“) gilt vielen mesopotamischen Völkern als Symbol der Freiheit und als Beginn eines neuen Lebensabschnittes. Das Êzidische Kultur-Zentrum Celle und das Schlosstheater veranstalten dieses Fest am 26.3. gemeinsam und laden ein, das Newroz-Fest im Celler Schloss als Teil der kurdischen Kultur in Celle zu erleben. Bei Theater, Musik, Tanz, Speise- und Getränkepezialitäten werden die Besucher im Schlosstheater in die Mythologie des Newroz-Festes mitgenommen, im Innenhof soll gemeinsam getanzt werden. Diese Veranstaltung möchte das kulturelle Miteinander Celler Bürgerinnen und Bürgern feiern und die deutsch-kurdische Theaterfreundschaft fördern.



Cejna Newrozê (Roja Nu) jibo gelek gelên Rosjhilata navin buyiya simboleka Azadi u destpêka jiya-

na salê. Navenda canda Êzidîdyen li Celle u Schlosstheater vê cejnê di 26.3. de bi hevre amededikin u we vexwendî vê cejna ku di Schlosstheater de li Celle cêdibe dikin. U hunê beşek ji çand u hunera kurden Celle ji nêzva nasbikin, u hun mêvanên Schlosstheater ji wê bi şano bi muzik bi dawet u bi xwarin u vexwarin warin pêşwazikirin. U wê di hewşê da ji bihevre dawet u dilanê bikin. Ev birêxistin dixwazê gelek bi hevre candî bi gelê cellere pîrozbikê, u piştgirîya xwe ji bo hevalbendiya şanoya Alman u Kurdan, Bidê nisandan.



EINLADUNG

Sehr geehrte Damen und Herren, Gelî xuçk u birên delal, liebe Freundinnen und Freunde, dost u hevalen hêja, geschätzte Cellerinnen und Celler, Gelî miletê Celle î bi rumet,

Cejna newrozê ji aliye gelek Gelanve ve te pîrozkirin, berîya herîştî ji bo kurda cejna xwe nukirina salêye, u sembola Rizgarî u Azadîyeye. Weke ku destpêka jiyaneke nubê. Pistî zivistaneke dirêj u dijwar germîya buhar u xwezayê qeşa u berf tê helandin. U amedekarîya destpêkek nu u rojek nu (Newroz). Navenda Çanda Êzidîyên Celle u Schlosstheater we bi germi we vexwendî cejna newrozê ja di Schlosstheater Celle da dikê. Ji bo ku hun çanda ceyna Newroza kurda ji nezva nasbikin u fêr bibin. Jibo weji emê bi şano bi muzik bi xwarin u vexwarin u dixwazin ku bi hevre pîrozbikin, hevpeywinan bi hevre çekin u hev u din nasbikin. Wê jiboyî me kêfxweşike gelek mezinbe ku em we di wê rojêda li Schlosstheater karibin pêzwazî bikin.

Das Newroz-Fest feiern verschiedene Völker. Vor allem für Kurden ist dieses Neujahrsfest ein Symbol der Befreiung und der Freiheit. Es gilt als der Beginn eines neuen Lebensabschnittes. Nach einem langen, harten Winter schmelzen Eis und Schnee in der Wärme der Frühlingssonne, die Natur ist bereit für einen Neubeginn, für den „Neuen Tag“ („Newroz“). Das Êzidische Kultur-Zentrum Celle und das Schlosstheater laden Sie herzlich zum Newroz-Fest im Schlosstheater Celle ein, um Sie in die kurdische Kultur des Newroz-Festes mitzunehmen. Bei Theater, Musik, Speise- und Getränkepezialitäten möchten wir zusammen feiern, gemeinsam in Gespräche kommen und einander kennen lernen. Es wäre uns eine große Freude, Sie an diesem Tag im Schlosstheater begrüßen zu dürfen.

Bi Silavên dostane.
Mit freundlichen Grüßen

Yimaz Kaba, Niyazi Acar und Andreas Döring

